

Héctor Vielva Diego

Cervantes en Estambul,  
¿historia o ficción?

[hectorvielva@gmail.com](mailto:hectorvielva@gmail.com)

Colección: Galeatus  
Fecha de Publicación: 26/09/2016  
Número de páginas: 8  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



**Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.eu](mailto:info@cedcs.eu)

## Descripción

---

### Resumen:

El presente artículo tiene por objeto llamar la atención y arrojar un poco más de luz sobre la polémica surgida de las recientes afirmaciones por parte de varios medios turcos que vinculan al escritor Miguel de Cervantes con la ciudad de Estambul. En primer lugar se expone el origen del mencionado rumor, o si se prefiere, debate; a continuación son presentados los diferentes argumentos que podrían sustentar tal reivindicación como también los argumentos en contra a partir de las fuentes académicas disponibles, con el propósito de discernir la naturaleza cierta o infundada del mencionado alegato.

### Palabras Clave

Palabras clave: Miguel de Cervantes, Estambul, Cervantes como cautivo en Estambul

## Ficha técnica y cronológica

---

- **Tipo de Fuente:** Ensayo de investigación.
- **Procedencia:** -
- **Sección / Legajo:** -
- **Tipo y estado:** -
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** -
- **Autor de la Fuente:** -

## ***Cervantes en Estambul, ¿historia o ficción?***<sup>1</sup>

**Héctor Vielva Diego**<sup>2</sup>  
([hectorvielva@gmail.com](mailto:hectorvielva@gmail.com))

### RESUMEN

El presente artículo tiene por objeto llamar la atención y arrojar un poco más de luz sobre la polémica surgida de las recientes afirmaciones por parte de varios medios turcos que vinculan al escritor Miguel de Cervantes con la ciudad de Estambul. En primer lugar se expone el origen del mencionado rumor, o si se prefiere, debate; a continuación son presentados los diferentes argumentos que podrían sustentar tal reivindicación como también los argumentos en contra a partir de las fuentes académicas disponibles, con el propósito de discernir la naturaleza cierta o infundada del mencionado alegato.

Palabras clave: Miguel de Cervantes, Estambul, Cervantes como cautivo en Estambul

### ABSTRACT

The purpose of this brief essay is to shed light on the issue of whether Cervantes was ever in Istanbul, which has been recently suggested by several Turkish media. Both arguments in favour and against are discussed in order to clarify the historical or unfounded nature of these claims.

Key words: Miguel de Cervantes, Istanbul, Cervantes as captive in Istanbul

---

<sup>1</sup>Se ha preferido el término más general de ‘ficción’ al de ‘invención’, en el sentido de ‘engaño, cosa inventada’. ‘Invención’ (*inventio*) bien podría significar ‘descubrimiento’, generando quizás cierta ambigüedad innecesaria respecto al tema abordado.

<sup>2</sup>Graduado en Historia por la Universidad de Valladolid (2010-2014). Máster en Historia Moderna en la Universidad de Estambul (2015-2017).

¿Llegó a estar Miguel de Cervantes en Estambul? ¿Son ciertas o de naturaleza infundada este tipo de atribuciones? Cuatro siglos después de su muerte, algunas ficciones parecen entremezclarse todavía con la, en ocasiones, ambigua biografía del célebre autor de *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*.

En la última década, para sorpresa de la comunidad cervantista, el “Príncipe de los Ingenios” ha sido asociado a una de las mezquitas de Estambul, Kılıç Pachá Camii, situada en el barrio de Tophane, a orillas del Bósforo. Dicha conexión surge a partir de las afirmaciones del político y escritor turco Rasih Nuriİller,<sup>3</sup> quién sostiene haber hallado el nombre de Cervantes en los archivos de la susodicha mezquita<sup>4</sup>. Más concretamente, el nombre ‘Miguel de Saavedra Cervantes’ aparecería en el registro de los esclavos, algunos de ellos cautivos, que trabajaron en la construcción del templo entre los años 1578 y 1580 bajo las órdenes de Mimar Sinan, el gran arquitecto de la época. Esta teoría, que no ha sido apoyada por ninguna publicación académica, ha sido en cambio ampliamente difundida por varios periódicos turcos.<sup>5 6</sup>

En cualquier caso, la amplia bibliografía disponible sobre la vida y obra del autor complutense debería servir para esclarecer si estas afirmaciones son merecedoras de mayor consideración. Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616) nació en Alcalá de Henares, en la actual provincia de Madrid. Desde una edad muy temprana mostró un interés particular por la literatura y el teatro, y en los primeros años de la veintena se trasladó a Italia con la intención de profundizar en su conocimiento de las artes clásicas, quizás también escapando de ciertas desavenencias judiciales o económicas. No obstante, poco después se enroló en el ejército español y en 1571 decidió unirse a la armada cristiana en la batalla de Lepanto, uno de los principales enfrentamientos por el control del Mediterráneo entre los Estados católicos y el Imperio otomano en el siglo XVI.

---

<sup>3</sup>1920-2014.

<sup>4</sup>OLMOS, Francisco, “Kılıç Ali Paşa, la mezquita de Cervantes” en *Hispanatolia.com* [[http://www.hispanatolia.com/seccion/2/id\\_cat,8/id,21687/kilic-ali-pasa-la-mezquita-de-cervantes](http://www.hispanatolia.com/seccion/2/id_cat,8/id,21687/kilic-ali-pasa-la-mezquita-de-cervantes)].

<sup>5</sup>TÜRKMENOĞLU, Fatih, “Cervantes Istanbul’daesirdi” en *Milliyet.com.tr* [<http://www.milliyet.com.tr/-/fatih-turkmenoglu/cafe/yazardetay/20.10.2008/1005273/default.htm>].

<sup>6</sup>ŞİMŞEK, M. S., “Cervantes Kılıç Ali Paşa Camii’ndeameleidi” en *Yenisafak.com* [<http://www.yenisafak.com/yenisafakpazar/cervantes-kilic-ali-pasa-camiinde-amele-idi-237353>]

Tras recuperarse de las heridas recibidas en batalla, Cervantes se dispuso a continuar con su carrera militar y académica. Sin embargo, de regreso a España en 1575 fue capturado por corsarios otomanos y llevado preso a Argel, capital portuaria que había devenido una de las principales y más cosmopolitas ciudades del mundo turco-berberisco. Cervantes permaneció allí cautivo cinco años, del año 1575 al 1580, y es durante este período cuando sus pasos se cruzaron con el almirante otomano Kiliç Ali Pachá, señor de Túnez y Argel, el *Uchali* cervantino.<sup>7</sup>

En este punto del relato la pregunta es ineludible, ¿cabría la posibilidad de que Kiliç Ali Pachá, el renegado calabrés, hubiera enviado a Cervantes a Estambul para que participase en la construcción de la mezquita que estaba siendo erigida en su nombre? En opinión de la mayoría de académicos españoles y europeos que han estudiado la figura de Cervantes, esta realidad es muy poco probable. Ahora bien, hay algunos detalles en la obra cervantina que podrían dar lugar a interpretaciones diferentes.

Sirva como ejemplo el relato de *El Cautivo*, capítulo XXXIX de *El Quijote*,<sup>8</sup> en el cual Cervantes narra la vida de un soldado español capturado en Lepanto y llevado como prisionero a la capital otomana. Lo que podría parecer un relato de tintes autobiográficos contrasta, sin embargo, con la incesante exposición de detalles ficticios y confusiones cronológicas. En cualquier caso Cervantes demuestra su vasto conocimiento sobre la sociedad turca, como en su novela corta *El amante liberal*, que transcurre en la isla de Chipre y varios enclaves de Berbería, lugares bajo dominio otomano en la época, y en la que se describen detalladamente algunas costumbres, como por ejemplo la sucesión de un bajá al final de su mandato o la aplicación de justicia por parte del cadí.<sup>9</sup>

Pero quizás la obra más interesante en este aspecto es *La Gran Sultana*. En esta pieza dramaturgica el autor describe la cotidianeidad de la corte otomana en la antigua Constantinopla y menciona lugares famosos como la mezquita de Santa Sofía, el barrio

---

<sup>7</sup>SOLA, Emilio, “Uchalí, un fracaso editorial” en *archivodelafrontera.com* [<http://www.archivodelafrontera.com/wp-content/uploads/2016/03/Sola-Uchal%C3%AD-Cervantes-2016.pdf>]

<sup>8</sup>CERVANTES, Miguel de, *Don Quijote de la Mancha*, Edición conmemorativa IV Centenario Cervantes, Real Academia Española, Barcelona, 2015. 399-439.

<sup>9</sup>CERVANTES, Miguel de, *Novelas ejemplares*, Espasa Calpe, Madrid, 1988. 139-191.

de Pera o las atarazanas del Cuerno de Oro, pero también otros no tan conocidos como los parques de Beşiktaş, en palabras del personaje Madrigal:

*“¡Adiós, Constantinopla famosísima!  
¡Pera y Permas, adiós! ¡Adiós, escala,  
Chifutí y aun Guedí! ¡Adiós, hermoso  
jardín de Visitax! ¡Adiós, gran templo  
que de Santa Sofía sois llamado,  
puesto que ya servís de gran mezquita!  
¡Tarazanas, adiós, que os lleve el diablo,  
porque podéis al agua cada día  
echar una galera fabricada  
desde la quilla al tope de la gavía.”*

En esta obra Cervantes ofrece todo tipo de detalles respecto a las vestimentas, la gastronomía e incluso la lengua otomana. Emplea los términos *chilibí*– “caballero”, del turco ‘çelebi’ - o *fende* - “señor”, del turco ‘efendi’ -y frases completas como *denimaniyoc* - “sin fe ni religión” del turco ‘diniimaniyok’ -.<sup>10</sup>

Para el profesor Daniel Eisenberg, los años de cautividad en la vida de Cervantes son sin duda una etapa bastante oscura de su biografía,<sup>11</sup> cuyos sombríos, junto a las referencias expuestas en los párrafos anteriores, podrían dar pie a la hipótesis de la posible presencia de Cervantes en la antigua Constantinopla. Quizás la obra perdida *El trato de Constantinopla y la muerte de Selim* habría contribuido a iluminar en cierta medida esta cuestión.<sup>12</sup>

Por otro lado, son ampliamente mayoritarios los argumentos y prolíficos los trabajos que indirectamente refutan dicha hipótesis. El propio Cervantes confirma sus

---

<sup>10</sup>“Los turcos en la literatura española del Siglo de Oro”, en *turquistán.wordpress.com* [<https://turquistán.wordpress.com/2015/10/20/los-turcos-en-la-literatura-espanola-del-siglo-de-oro/>]

<sup>11</sup>EISENBERG, Daniel, “¿Por qué volvió Cervantes de Argel?”, *Ingeniosa invención: Essays on Golden Age Spanish Literature for Geoffrey L. Stagg in Honor of his Eighty-Fifth Birthday*. Ed. Ellen Anderson y Amy Williamsen. Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, 1999, pp. 241–53.

<sup>12</sup>MAS, Albert, *Les Turcs dans la littérature espagnole du Siècle d’Or, Tome I*, Centre des Recherches Hispaniques, París, 1967, p. 291.

años de cautiverio en Argel, dónde “*aprendió a tener paciencia en las adversidades*”.<sup>13</sup> Este testimonio aparece también recogido en la *Información de Argel*, informe que redactó a su regreso a la península ibérica en el año 1580. Del mismo modo algunos de sus compañeros de reclusión confirman este reporte, como señala el cervantista Juan Bautista Avalle-Arce.<sup>14</sup> Lo que sí parece cierto es que Cervantes iba a ser enviado inminentemente a Constantinopla cuando unos monjes trinitarios pagaron su rescate y le llevaron de vuelta a España, en el margen de tiempo en el que la construcción de la mezquita de Kiliç Pachá entraba en su fase final.

Por tanto, ¿cómo se explican las referencias a Constantinopla, *a priori* sorprendentemente certeras, en la obra cervantina? Numerosos especialistas, como Jean Canavaggio o Luciano García Lorenzo entre otros, afirman que Cervantes, al igual que muchos de los escritores de su tiempo, imaginó Estambul y los escenarios de la corte del Gran Turco desde un espacio – el mundo turco-berberisco de Argel – que no estaba lejos de la propia capital otomana. Asimismo, completó probablemente esta imagen a partir de informaciones orales que llegaban al lugar de su cautiverio por medio de marineros, mercaderes y embajadores.<sup>15</sup>

Finalmente es interesante añadir la opinión del profesor Emilio Sola, quién ha estudiado meticulosamente las relaciones entre Cervantes y el mundo turco-berberisco.<sup>16</sup> Durante la conferencia titulada “Cervantes, España y Turquía” que tuvo lugar en el Instituto Cervantes de Estambul en mayo de 2015, un miembro de la audiencia preguntó al profesor Sola la misma cuestión que da título a este breve artículo. Según Emilio Sola, que contestó con un argumento en apariencia sencillo y grandemente esclarecedor, si Cervantes hubiera estado en Estambul, teniendo en cuenta su bien conocida obsesión por la verosimilitud narrativa,<sup>17</sup> habría realizado un retrato de la ciudad tan exquisitamente detallado como ningún otro hasta la fecha. Sin embargo no

<sup>13</sup>CERVANTES, Miguel de., “Prólogo al lector”, *Novelas ejemplares*, Espasa Calpe, Madrid, 1988, pp. 59-60.

<sup>14</sup>AVALLE-ARCE, Juan Bautista, «La captura (Cervantes y la autobiografía)», en *Nuevos deslindes cervantinos*, Barcelona, Ariel, 1975 (1968), pp. 279-333.

<sup>15</sup>GARCÍA LORENZO, Luciano, *Cervantes, Constantinopla y la Gran Sultana*, Jornadas de Teatro Clásico de Almagro, CSIC, 1993, pp. 57-71.

<sup>16</sup>SOLA, Emilio, *Cervantes y la Berbería: Cervantes, mundo turco-berberisco y servicios en la época de Felipe II*, ed. Fondo de Cultura Económica de España, Madrid, 1995.

<sup>17</sup>MAS, Albert, *Les Turcs dans la littérature espagnole du Siècle d’Or, Tome I*, Centre des Recherches Hispaniques, París, 1967, pp. 295, 309.

es el caso, puesto que gran parte de las descripciones de Cervantes sobre Estambul se basan en lugares comunes ampliamente difundidos en la literatura europea de principios del siglo XVII.

Por consiguiente, a la espera de futuras publicaciones documentales y/o académicas que demuestren lo contrario, y tomando como referencia los estudios disponibles en la actualidad, se puede concluir que es altamente improbable que Miguel de Cervantes llegase a visitar Estambul. En cualquier caso será bienvenida cualquier investigación más detenida sobre esta cuestión, que este breve escrito intenta iluminar, con mayor o menor acierto, siempre con ánimo de profundizar en un pasaje más de la fascinante biografía del ‘manco de Lepanto’.